

No. 47325

**Argentina
and
Armenia**

Agreement between the Government of the Argentine Republic and the Government of the Republic of Armenia on cooperation in the field of plant protection and phytosanitary quarantine (with annexes).¹ Yerevan, 31 August 2005

Entry into force: *23 July 2007 by notification, in accordance with article 18*

Authentic texts: *Armenian, English and Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Argentina, 12 April 2010*

**Argentine
et
Arménie**

Accord entre le Gouvernement de la République argentine et le Gouvernement de la République d'Arménie relatif à la coopération en matière de protection des plantes et de quarantaine phytosanitaire (avec annexes).¹ Erevan, 31 août 2005

Entrée en vigueur : *23 juillet 2007 par notification, conformément à l'article 18*

Textes authentiques : *arménien, anglais et espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Argentine, 12 avril 2010*

¹ The annex provided by Armenia is different from that provided by Argentina. — L'annexe fournie par l'Arménie est différente de celle fournie par l'Argentine.

[ARMENIAN TEXT – TEXTE ARMÉNIEN]

Հ Ա Մ Ա Ձ Ա Յ Ն Ա Գ Ի Ր

Արգենտինայի Հանրապետության Կառավարության և Հայաստանի
Հանրապետության Կառավարության միջև
բույսերի պաշտպանության և ֆիտոսանիտարական կարանտինի
բնագավառներում համագործակցության մասին

Արգենտինայի Հանրապետության Կառավարությունը և Հայաստանի
Հանրապետության Կառավարությունը, այսուհետ՝ Կողմեր,
ցանկանալով ամրապնդել երկկողմ համագործակցությունը բույսերի
պաշտպանության և ֆիտոսանիտարական կարանտինի բնագավառներում,
նպատակ ունենալով պաշտպանել երկու պետությունների տարածքները
բույսերի որոշ հիվանդությունների, վարակների և մոլախոտերի (այսուհետ՝
կարանտինային վարակներ) ներմուծումից ու տարածումից և սահմանափակել
դրանց կողմից պատճառվող վնասները, ինչպես նաև դյուրացնել բույսերի և
բուսական ծագման արտադրանքի փոխադարձ առևտուրը և փոխանակումը,
համաձայնեցին հետևյալի մասին.

Հոդված 1

Սույն Համաձայնագրի ներքո օգտագործվող տերմիններն ունեն հետևյալ
նշանակությունը.

- բույսեր՝ կենդանի բույսեր և դրանց կենդանի մասեր՝ ներառյալ սերմերը և
սաղմնայլագման.
- բուսական արտադրանք՝ չվերամշակված բուսական ծագման
արտադրանք, (ներառյալ հացահատիկային բույսերը), ինչպես նաև
վերամշակված արտադրանք, որոնք իրենց բնույթով կամ վերամշակման
արդյունքում կարող են վտանգ ներկայացնել վարակների ներմուծման կամ
տարածման հետ կապված.
- կանոնակարգվող առարկա՝ որևէ բույս, բուսական արտադրանք, պահեստ
կամ փաթեթավորման վայր, բեռնարկղ, հող և այլ օրգանիզմ կամ նյութ, որը
կարող է պարունակել կամ տարածել վարակներ, որոնք ենթակա են
ֆիտոսանիտարական միջոցառումների անցկացմանը, մասնավորապես,
միջազգային փոխադրման ժամանակ.
- ֆիտոսանիտարական գործողություն՝ որևէ պաշտոնական գործողություն,
ինչպիսին է ստուգումը, տեստավորումը, հսկողությունը կամ ախտահանումը, որն
իրականացվում է ֆիտոսանիտարական կանոնների կամ ընթացակարգերի
կիրառմամբ.
- կանոնակարգվող վարակ՝ կանոնակարգվող կարանտինային կամ ոչ
կարանտինային վարակ.
- կարանտինային վարակ՝ ռիսկային գոտու համար տնտեսական
պոտենցիալ կարևորություն ներկայացնող վարակ, որը դեռևս գոյություն չունի,
կամ եթե գոյություն ունի, ապա տարածված չէ և գտնվում է պաշտոնական
հսկողության ներքո.
- կանոնակարգվող ոչ կարանտինային վարակներ՝ ոչ կարանտինային
վարակներ, որոնց առկայությունը բույսերում կարող է ունենալ անընդունելի
տնտեսական ազդեցություն, և այդ պատճառով էլ այն կանոնակարգվում է
ներմուծող Կողմի տարածքում.

- կարանտինային վարակներ՝ ներքին տնտեսության համար պոտենցիալ կարևորություն ներկայացնող և Կողմերի կանոններով սահմանված վնասակար օրգանիզմներ, որոնք դեռևս գոյություն չունեն, կամ եթե գոյություն ունեն, ապա տարածված չեն և գտնվում են հսկողության ներքո:

Հոդված 2

Սույն Համաձայնագրով նախատեսված հատուկ համագործակցությունը պետք է իրականացվի յուրաքանչյուր Կողմի պետությունում գործող կիրառելի կանոնների և կարանտինային վարակների ցուցակի համաձայն (Հավելված 2):

Հոդված 3

Կողմերը պարտավորվում են կիրառել ցանկացած հնարավոր միջոց՝ մի Կողմի տարածքից դեպի մյուս Կողմի տարածքը կարանտինային վարակների անցումը կանխելու համար:

2-րդ Հավելվածում նշված կարանտինային վարակների ցուցակը կազմում է սույն Համաձայնագրի անբաժանելի մասը:

Կողմերի իրավասու մարմինները փոխադարձ համաձայնությամբ կարող են փոխել կամ լրացնել կարանտինային վարակների ցուցակը:

Վերոհիշյալ փոփոխությունների ու լրացումների և դրանց ուժի մեջ մտնելու օրվա մասին դիվանագիտական ուղիներով կհաղորդվի մյուս Կողմի իրավասու մարմիններին:

Հոդված 4

Մյուս Կողմի տարածքում կանոնակարգվող վարակների ներմուծումը և տարածումը կանխելու համար բույսերի կամ բուսական արտադրանքի ցանկացած արտահանում պետք է ուղեկցվի Կողմի՝ այդ նպատակով նշանակված մարմնի կողմից տրված ֆիտոսանիտարական վկայագրով, որը պետք է համապատասխանի Ֆիտոսանիտարական պաշտպանության միջազգային կոնվենցիային (IPPC):

Ֆիտոսանիտարական վկայագիրը պետք է հաստատի.

- որ արտահանվող բույսերը և բուսական ծագման արտադրանքը զերծ են կանոնակարգվող վարակներից, որոնք նշված են սույն Համաձայնագրի Հավելվածում և որոնք հաստատվել են որպես ֆիտոսանիտարական պահանջներ յուրաքանչյուր ապրանքի համար՝ համաձայն համապատասխան Վարակի ռիսկի անալիզին.

- այդ բույսերի և բուսական արտադրանքի ծագման վայրը.

- ախտահանումը, որին ենթարկվել է բույսը.

Բուսական արտադրանքի վերարտահանման դեպքում ծագման երկիրը պետք է նշվի:

Հոդված 5

Կանոնակարգվող առարկաները ենթակա են ֆիտոսանիտարական վերահսկման՝ Կողմերի համապատասխան կանոններին և կանոնակարգումներին համաձայն:

Հողված 6

Ֆիտոսանիտարական վկայագիրը չի բացառում մի Կողմի տարածքից մյուս Կողմի տարածք ներմուծվող բույսերի և բուսական արտադրանքի նկատմամբ ներմուծող Կողմի հսկողության իրավունքը:

Հողված 7

Ֆիտոսանիտարական կանոններին հակասող յուրաքանչյուր կարանտինային վարակի կամ իրավիճակի հայտնաբերման դեպքում ներմուծող Կողմի իրավասու մարմինը պետք է այդ մասին անհապաղ հայտնի արտահանող Կողմի իրավասու մարմնին:

Հողված 8

Կանոնակարգվող վարակների ներմուծումն ու տարածումը կանխելու նպատակով Կողմերը պետք է իրավունք ունենան ձեռնարկելու համապատասխան ֆիտոսանիտարական միջոցներ՝ որպես Վարակների ռիսկի անալիզի արդյունք:

Հողված 9

Կողմերը արգելում են հողի ներկրումը (բացառությամբ տորֆի), ինչպես նաև խոտի, ծղոտի, մամուտի, կեղևի կամ այլ նյութերի օգտագործումը իբրև փաթեթավորման նյութ, որոնք կարող են ներս բերել կամ տարածել կարանտինային վարակներ:

Հողված 10

Երկու երկրների դիվանագիտական ներկայացուցիչներին և նրանց անձնակազմներին ուղարկված՝ բույսերի և բուսական արտադրանքի փոխանակումները պետք է համապատասխանեն սույն Համաձայնագրի ֆիտոսանիտարական պահանջներին:

Հողված 11

Կողմերը պետք է ապահովեն ֆիտոսանիտարական հսկողություն սահմանային կետերում (մայրուղիներ, երկաթգիծ, ծովային և օդային ուղիներ), որոնք ստեղծված են բույսերի կամ բուսական ծագման արտադրանքի ներկրման, արտահանման կամ տարանցման համար:

Հողված 12

Երկու Կողմերը, ընդունելով գիտական բնագավառում համագործակցության առավելությունները և հնարավորության դեպքում բույսերի պաշտպանության մեթոդների և միջոցների միասնականացման պատշաճ հնարավորությունը, կխրախուսեն համագործակցությունը հետևյալ միջոցներով.

- տեղեկատվության փոխանակում անտառների և մշակաբույսերի ֆիտոսանիտարական վիճակի, վարակների դեմ պայքարի միջոցների, ինչպես նաև ստացված արդյունքների մասին.

- ֆիտոսանիտարիայի և բույսերի պաշտպանության վերաբերյալ օրենքների, կանոնների և մասնագիտական գրականության փոխանակում, որը այս բնագավառում երկու երկրների փորձագետների համար կապահովի ավելի խորը գիտելիքների ձեռքբերումը:

Հոդված 13

Կողմերը կարող են միմյանց տրամադրել տեղեկատվություն կարանտինային վարակների հայտնաբերման կամ տարածման մասին՝ մշելով, որ Կողմերից ոչ մեկը չի կարող ստացված տեղեկատվությունը տրամադրել երրորդ երկրի:

Հոդված 14

Սույն Համաձայնագրին համապատասխանելու նպատակով, անհրաժեշտության դեպքում, Կողմերը կարող են իրենց ներկայացուցիչների միջոցով կազմակերպել համատեղ խորհրդակցություններ:

Կողմերը ժամանակ առ ժամանակ կորոշեն խորհրդակցությունների անցկացման ժամանակը, տեղն ու օրակարգը, ինչպես նաև ծախսերը հոգալու եղանակը:

Հոդված 15

Սույն Համաձայնագրի մեկնաբանման և իրականացման հետ կապված վիճելի հարցերը Կողմերը կլուծեն ուղղակի կապերի միջոցով կամ այլ ընդունելի եղանակներով: Եթե այս ճանապարհով հնարավոր չլինի համաձայնության հասնել, վեճերը կլուծվեն դիվանագիտական ուղիներով:

Հոդված 16

Սույն Համաձայնագրի համակարգման և իրականացման համար Կողմերի պատասխանատու իրավասու մարմիններն են.

- արգենտինական կողմից՝ գյուղատնտեսության, անասնապահության, ձկնաբուծության և սննդամթերքի քարտուղարությունը.
- հայկական կողմից՝ գյուղատնտեսության նախարարությունը:

Սույն Համաձայնագրի իրականացման նպատակով Կողմերի իրավասու մարմինները ուղղակի կապի մեջ կլինեն և կարող են համաձայնագրեր կնքել այդ նպատակով:

Հոդված 17

Սույն Համաձայնագրի դրույթները չպետք է ազդեն Կողմերի այն պարտավորությունների վրա, որոնք բխում են այլ երկկողմ և բազմակողմ համաձայնագրերից:

Հոդված 18

Սույն Համաձայնագիրն ուժի մեջ կմտնի վերջին ծանուցումից հետո վաթսուներորդ (60) օրը, որով Կողմերը միմյանց ծանուցում են դրա ուժի մեջ մտնելու համար իրենց ներպետական պահանջների ավարտի մասին:

Հոդված 19

Սույն Համաձայնագիրը կնքվել է հինգ տարի ժամկետով: Այն ինքնաբերաբար կերկարաձգվի հաջորդ հինգ տարվա համար, եթե Կողմերից որևէ մեկը առնվազն վեց ամիս առաջ մյուս Կողմին չծանուցի այն դադարեցնելու իր մտադրության մասին:

Կատարված է Երևան քաղաքում 2005 թվականի օգոստոսի 30-ին, երկու բնօրինակով, յուրաքանչյուրը՝ իսպաներեն, հայերեն և անգլերեն. ընդ որում՝ բոլոր օրինակներն էլ հավասարազոր են:

Տեքստի մեկնաբանման հետ կապված տարաձայնություններ առաջանալու դեպքում նախապատվությունը կտրվի անգլերեն տեքստին:

Արգենտինայի Հանրապետության
Կառավարության
կողմից՝

Հայաստանի Հանրապետության
Կառավարության
կողմից՝

THE LIST
OF THE QUARANTINE PESTS NON-EXISTENT IN THE
REPUBLIC OF ARMENIA

A. Plants Pests

- | | |
|-------------------------------------|--|
| 1. Նարնջենու վահանակիր | - <i>Unaspis citri</i> Comst |
| 2. Սպիտակ երիզավոր բզեզ | - <i>Pantomorus icucoloma</i> Boh |
| 3. Արքայանարնջենու մեծ ճանճ | - <i>Tetradacus citri</i> Chen |
| 4. Արեվելյան կիտրոնային վահանակիր | - <i>Unaspis japonensis</i> Kuw |
| 5. Բամբակենու եգիպտական բվիկ | - <i>Spodoptera littoralis</i> Boisd |
| 6. Թզենու սոնային կեղծ վահանակիր | - <i>Ceroplastes rusci</i> L. |
| 7. Չինական հատիկակեր | - <i>Callosobruchus chinensis</i> L. |
| 8. Միջերկրյաժովյան պտղաճանճ | - <i>Ceratitls capitata</i> Wied |
| 9. Կիտրոնենու ականող ցեց | - <i>Phyllocnistis citrella</i> S. |
| 10. Հատիկային տրոգոդերմա | - <i>Trogoderma granarium</i> Ev |
| 11. Քառաբիծ հատիկակեր | - <i>Callosobruchus maculatus</i> F |
| 12. Ամբարային լայնակնճիթ երկարաքթիկ | - <i>Caulophilus latinasus</i> Say.I |
| 13. Խնձորենու ճանճ | - <i>Rhagoletis pomonella</i> Walsh |
| 14. Բամբակենու ասիական բվիկ | - <i>Spodoptera litura</i> Fabr. |
| 15. Ամերիկյան սպիտակաթիթեռ | - <i>Hyphantria cunea</i> Drury |
| 16. Ավստրալիական ճռռիկավոր որդան | - <i>Icerya purchasi</i> Mask. |
| 17. Տանձենու հրաթիթեռ- | - <i>Numonia pyrivorella</i> Mats |
| 18. Կարտոֆիլի ցեց | - <i>Phythoraimea operculella</i> Zell |
| 19. Դեղձենու պտղակեր | - <i>Carposina niponensis</i> Wlsghm |

- | | |
|---------------------------------------|-----------------------------------|
| 20. Արևելյան ալրավոր որդան | - Pseudococcus citriculus Green |
| 21. Տարազույց մետաքսագործ ափական ռասա | - Lymantria dispar L [asian race] |
| 22. Եզիպտացորենի արևմտյան բզեզ | - Diabrotica virgifera le conte |
| 23. Ձալմիի թրիփս | - Thrips palmi Karni |
| 24. Բամբակենու ցեց | - Pectinophora gossypiella Saund |
| 25. Թթենու վահանակիր | - Pseudaulacaspis pentagona Targ |
| 26. Բամբակենու սպիտակաթևիկ | - Benisia tabaci Gen |
| 27. Կիտրոնի ալրավոր որդան | - Pseudococcus gahani Gr |
| 28. Խնձորենու ոսկե բզեզ | - Agrilus mali Mats. |
| 29. Ճապոնական բզեզ | - Popillia japonica Newn |
| 30. Ճապոնական մոմային կեղծ վահանակիր | - Ceroplastes japonicus Gr. |
| 31. Ճապոնական փայտիկաձև վահանակիր | - Lopholeucaspis japonica Ck |
| 32. Չետնանուշի հատիկակեր | - Caryedon gonagra F. |
| 33. Բրազիլական հատիկակեր | - Zabrotes subfasciatus Boh |
| 34. Ամերիկյան երեքնուկի ականոդ | - Liriomyza trifolii Burg |

Plants Diseases

Fungi

- | | |
|---|---------------------------------------|
| 1. Բամբակենու անտրակնոզ | - Glomerella gossypii South |
| 2. Ցորենի հնդկական մրիկ | - Tilletia [Neovossia] indica Mit |
| 3. Տեխասյան արմատային փտում | - Phymatotrichopsis omnivora Duggar. |
| 4. Ոսկեծաղկի (քրիզանթեմ) ասկոխիտոզ | - Didymelia chrysanthemi gar. et . g. |
| 5. Ոսկեծաղկի սպիտակ ժանգ | - Puccinia horiana P. Henn |
| 6. Վուշի պասմո | - Mycosphaerella linicola gare. |
| 7. Եզիպտացորենի հարավային հելմինտոսպորիոզ | -Cochliobolus heterostophus drechaler |

Pas T

[Helmentos- porium maydis Nisicado et

miy

- | | |
|-----------------------------|---------------------------------------|
| 8. Կարտոֆիլի պալարների մրիկ | - Angiosorus solani Thirum et O Brier |
|-----------------------------|---------------------------------------|

9. Սոյայի ցողունների քաղցկեղ
Sacc

- *Diaporthe phaseolorum*[Cke. et Ell.]
var. *caulivora* Ath. et Cald

Bacterial Diseases

1. Եգիպտացորենի բակտերիալ թառամում

- *Erwinia stevartii* Dye

2. Մեխակի վիլտ

- *Pseudomonas caryophylli*

3. Հակինթի դեղին հիվանդություն

- *Xanthomonas hyacinthi*

4. Կիտրոնների քաղցկեղ

- *Xanthomonas campestris* pv. *citri*

5. Բրնձի բակտերիալ այրվածք

- *Xanthomonas campestris* pv.

oryzae[Uyeda,

Ishigama] Dowson.

6. Բրնձի բակտերիալ շերտավորություն
Fang. et al

- *Xanthomonas campestris* pv. *oryzicola*

7. Տորենի դեղին [ործնային բակտերիոզ

- *Clavibacter tritici*[Carls. et Vidov.] Davis

Virus Diseaseis

1. Խաղողի ոսկեգույն դեղնություն

- Grapevine flavescence¹

2. Սալորի գծային նախշեր(Ամերիկյան)

- American plum line pattern virus²

3. Դեղծի մոզաիկա (Ամերիկյան)

- Peach mosaik virus American³

Nematodes

1. Կարտոֆիլի դժգույն նեմատոդա
stone

- *Globodera pallida* / stone/ Mulvey et

2. Սոճենու ցողունային նեմատոդ
Buhner] Nickle

- *Bursaphelenchus xylophilus*[Steiner et

3. Արմատային կոլումբիական գալային նեմատոդ

- *Meloidogyne chitwoodi* Golden et al

1. Flavescence de la vigne

2. Virus de ligne en arabesque du prunier américain

3. Virus de la mosaïque du pêcher américain

BACTERIAL

1. Խաղողի բակտերիալ թառամում

-Xanthomonas ampelina

NEMATODES

1. Կեղծ գալային նեմատոդա

-Nacobbus abberans goldeneal

2. Գայլիկոնոդ նեմատոդա

-Radopholus similis cobb

Virus Diseases

1. Կարտոֆիլի անոյան վիրուսներ

-Andean potato latuto virus¹

2. Վարդի վիլտ

-Rose wilt disaeas²

3. Կարտոֆիլի ջղերի դեղնություն

-Potato virus –yellowing virus³

4. Կարտոֆիլի դեղին գաճաճություն

-Potato yellowing dwarf virus⁴

5. Ոսկեծաղկի գաճաճություն

-Chrysanthemum stunt virus⁵

6. Սալորի օսպա (շարկա)

-Plum pox virus⁶

7. Կիտրոնիների տրիստեցա

-Citrus tristeza virus⁷

8. Գարու նրբագծային մոզախկա

-Barley stripe mosaic hordeivirus⁸

-
1. Virus andin latent de la pomme de terre
 2. Flétrissure de la rose
 3. Virus du jaunissement de la pomme de terre
 4. Virus de la jaunisse nanisante de la pomme de terre
 5. Virus du rabougrissement du chrysanthème
 6. Virus de la sharka
 7. Virus de la tristeza des agrumes
 8. Hordeivirus de la mosaïque striée de l'orge

Weeds

- | | |
|-------------------------------|-----------------------------------|
| 1. Հնդկական էպինոմենե | -Aeshynomene indica L |
| 2. Վիրգինյան էպինոմենե | -Aeshynomene virginica L |
| 3. Երկտետրային կատվալեզու | -Bidens bipinnata L |
| 4. Սեռնակային դիոդիա | -Diodia terres Walt |
| 5. Ավստրալիական էմեկս | -Emex australis Stein |
| 6. Փշոտ էմեկս | -Emex spinosa L |
| 7. Եզրագարդածև իշակաթնուկ | -Euphorbia marginata Mishx |
| 8. Ատամնածև իշակաթնուկ | -Euphorbia dentata[Michr] |
| 9. Պատատուկային իպոմեա | -Ipomoea hederacea Yang |
| 10. Պենսիլվանյան մատիտեղ | -Polygonum pensylvanicum L |
| 11. Երկատված ռայմանյա | -Raimania laciniata hill |
| 12. Խոշորապտուղ սեսբանյա | -Sesbania macrocarpa Muhl. ex Raf |
| 13. Անկունավոր սիցիուս | -Sicyos angulatus |
| 14. Փշոտ կատվաթուն | -Sida spinosa L |
| 15. Ականտոսպերմում խիսպիդիում | -Acanthospermum hispidum D.C. |
| 16. Կասսիյա օկսիդենտալիս | -Cassia occidentalis L. |
| 17. Կասսիյա տորա | -Cassia Tora L |
| 18. Կրոտոն կապիտատու | -Croton capitatus Michx |
| 19. Սեսբանյա էկզալատս | -Sesbania exaltata Cary |
| 20. Զակեմոնտիյա տամնիֆոլիա | -Jacguemontia tamnifolia L. |

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

**AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE ARGENTINE REPUBLIC
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF ARMENIA
ON COOPERATION IN THE FIELD
OF PLANT PROTECTION AND PHYTOSANITARY QUARANTINE**

The Government of the Argentine Republic and the Government of the Republic of Armenia, herein referred to as "the Parties",

Guided by the wish to enhance bilateral cooperation in the field of plant protection and phytosanitary quarantine,

In order to protect the territories of both States with regard to the introduction and spreading of certain plant diseases, plagues and weeds, hereinafter referred to as "quarantine plagues", and to limit the losses caused by them, as well as to facilitate mutual trade and the exchange of plants and products of plant origin,

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

For the purposes of this Agreement, the terms used shall have the following meanings:

- Plants: living plants and parts thereof, including seeds and germoplasma;
- Plant products: non-manufactured material of plant origin (including grains) and processed products which due to their nature or manufacture may create the risk of introducing or spreading plagues.
- Regulated item: any plant, plant product, storage or packing place, container, soil and any other organism or material capable of containing or spreading plagues which it is considered must be subject to phytosanitary measures, particularly when international transportation is involved.
- Phytosanitary action: any official operation, such as inspection, testing, surveillance or treatment carried out to apply phytosanitary rules or procedures.
- Regulated plague: a regulated quarantine or non-quarantine plague.

- Quarantine plague: a plague of potential economic importance for the area at risk when the plague does not exist yet or which if existing, the plague has not spread and is under official control.
- Regulated non-quarantine plagues: non-quarantine plague whose presence in plants has influence in the use proposed for those plants with unacceptable economic consequences and, therefore, it is regulated in the territory of the importing party.
- Quarantine plagues: plagues defined in the rules of the Parties, of potential importance for the domestic economy, which are not present yet, or if present are not widespread and are subject to control.

ARTICLE 2

The specific cooperation under this Agreement shall be carried out in accordance with the applicable rules and the quarantine plague list (Annex 1) in force in the State of each Party.

ARTICLE 3

The Parties hereby undertake the obligation to apply any possible measures to prevent the spreading of quarantine plagues from the territory of one Party to the territory of the other Party.

Quarantine plague lists included in Annex 1 are an integral part of this Agreement.

The competent bodies of the Parties may, by mutual agreement, amend or supplement the quarantine plague lists.

Amendments and additions mentioned above, including the date of their entry into force, will be communicated to the competent bodies of the other Party through the diplomatic channel.

ARTICLE 4

In order to prevent the introduction or spreading of regulated plagues in the territory of the State of the other Party, any export of plants or product of plant origin must, when appropriate, be accompanied by a Phytosanitary Certificate in accordance with the International Phytosanitary Protection Convention (IPPC), issued by the authorities designated for such purpose by the Parties.

The phytosanitary certificate shall specify:

- that exported plants or products of plant origin are free of the regulated plagues mentioned in the Annex to this Agreement which have been established as a phytosanitary requirement for each product pursuant the relevant Plague Risk Analysis;
- the origin of such plants and plant products;
- the treatments the product has undergone.

In the case of plant products to be re-exported, the country of origin shall be indicated.

ARTICLE 5

The regulated items shall be subject to phytosanitary control in accordance with the relevant rules and regulations of the Parties.

ARTICLE 6

The phytosanitary certificate does not exclude the right to control that the importing Party may exercise over plant and plant product imports from the territory of the other Party.

ARTICLE 7

In the case any quarantine plagues or circumstances contrary to phytosanitary rules are detected, the competent body of the importing Party shall immediately report this to the competent body of the exporting Party.

ARTICLE 8

In order to prevent the introduction or spreading of regulated plagues, the Parties shall have the right to adopt any relevant phytosanitary measures, as a result of the Plague Risk Analysis.

ARTICLE 9

The Parties prohibit the import of soil (excepting peat) and the use as packing material of hay, straw, moss, bark, or other material which may introduce or spread quarantine plagues.

ARTICLE 10

The exchange of plants and products of plant origin sent to the diplomatic missions of both countries and their personnel must comply with the phytosanitary requirements of this Agreement.

ARTICLE 11

The Parties shall provide phytosanitary control at the border points (highways, railroads, maritime and air routes) established for import, export or transit of plants or products of plant origin.

ARTICLE 12

Both Parties, recognising the advantages of the cooperation in the field of science and the opportunity of unifying, if possible, the methods and means of plant protection, shall encourage cooperation through:

- the exchange of information on the phytosanitary situation of crops and forests, measures used to control plagues, as well as the results obtained;
- the exchange of laws and rules on phytosanitary and plant protection, and of specialized literature, thus providing better knowledge in this field to the experts of both countries.

ARTICLE 13

The Parties may provide each other information on the detection or spreading of quarantine plagues, by mentioning that none of the Parties may provide the information obtained to a third country.

ARTICLE 14

In order to comply with this Agreement, the Parties may organize, if necessary, mutual consultations with the help of their representatives.

The Parties shall from time to time decide the date, place and agenda of the consultations, as well as the way of covering expenses.

ARTICLE 15

Any disputes which might arise in connection with the interpretation or implementation of this Agreement shall be solved by the Parties through direct

contact or any other acceptable method. Should no agreement be reached by these means, the disputes shall be solved through the diplomatic channels.

ARTICLE 16

The competent bodies of the Parties responsible for the coordination and implementation of this Agreement are:

- for the Armenian Side: the Ministry of Agriculture
- for the Argentine Side: the Secretariat of Agriculture, Livestock, Fisheries and Food

For the purposes of implementing of this Agreement, the competent bodies of the Parties will be in direct contact and may conclude agreements for its fulfilment.

ARTICLE 17

The provisions of this Agreement shall not affect any obligations of the Parties resulting from other bilateral or multilateral agreements.

ARTICLE 18

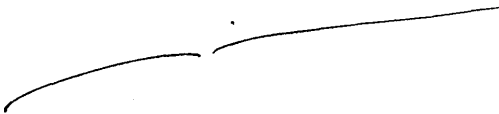
This Agreement shall enter into force on the 60th day after the date of the last notice by which the Parties notify each other that their domestic requirements for its entry into force have been complied with.

ARTICLE 19

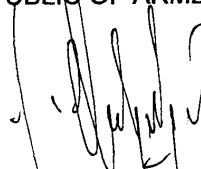
This Agreement has been concluded for a five-year period. Its validity shall be automatically extended for another five-year period, unless either Party notifies the other Party, at least six months in advance, its intention to terminate it.

Done in *Erevan* the *31* day of *August*, 2005, in two originals, in the Spanish, Armenian and English languages, being both equally authentic. In case of difference on interpretation, the English text will prevail.

FOR THE GOVERNMENT OF THE
THE ARGENTINE REPUBLIC



FOR THE GOVERNMENT OF THE
THE REPUBLIC OF ARMENIA



[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

**CONVENIO
ENTRE
EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA ARGENTINA
Y
EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DE ARMENIA
SOBRE
COOPERACION EN MATERIA DE PROTECCION VEGETAL
Y
CUARENTENA FITOSANITARIA**

El Gobierno de la República Argentina y el Gobierno de la República de Armenia, en adelante denominados “las Partes”,

Guiados por el deseo de profundizar la cooperación bilateral en materia de protección vegetal y cuarentena fitosanitaria,

Con el fin de proteger los territorios de ambos Estados con respecto a la introducción y diseminación de ciertas enfermedades vegetales, plagas y malezas, en adelante denominadas “plagas cuarentenarias”, y limitar las pérdidas causadas por las mismas, como así también facilitar el comercio mutuo y el intercambio de plantas y productos de origen vegetal.

Han acordado lo siguiente:

ARTICULO 1

A los fines del presente Convenio, los términos utilizados significarán lo siguiente:

- Plantas: plantas vivas y partes de ellas, incluyendo semillas y germoplasma;
- Productos vegetales: materiales no manufacturados de origen vegetal (comprendidos los granos) y aquellos productos manufacturados, que por su naturaleza o por su elaboración puedan crear un riesgo de introducción y diseminación de plagas.
- Artículo reglamentado: cualquier planta, producto vegetal, lugar de almacenamiento, de empaçado, medio de transporte, contenedor, suelo y cualquier otro organismo, objeto o material capaz de albergar o diseminar plagas, que se considere que debe estar sujeto a medidas fitosanitarias, especialmente cuando se involucra el transporte internacional.

- Acción fitosanitaria: cualquier operación oficial, como inspección, prueba, vigilancia o tratamiento, llevada a cabo para aplicar la reglamentación o procedimientos fitosanitarios.
- Plaga reglamentada: plaga cuarentenaria o no cuarentenaria reglamentada.
- Plaga cuarentenaria: plaga de importancia económica potencial para el área en peligro cuando aún la plaga no existe o si existe, no está extendida y se encuentra bajo control oficial.
- Plagas no cuarentenaria reglamentada: plaga no cuarentenaria cuya presencia en las plantas para plantación influye en el uso propuesto para esas plantas con repercusiones económicas inaceptables y que, por lo tanto, está reglamentada en el territorio de la parte importadora.
- plagas de cuarentena: plagas definidas en las normas de las Partes, de potencial importancia para la economía nacional, que aún no se encuentren presentes o, que en caso de estarlo, no estén propagadas y se encuentren sometidas a control.

ARTICULO 2

La cooperación específica llevada a cabo en virtud del presente Convenio se realizará de conformidad con las normas aplicables y la lista de plagas cuarentenarias (Anexo 1) vigentes en el territorio de cada Parte.

ARTICULO 3

Las Partes por el presente asumen la obligación de aplicar todas las medidas posibles para evitar la diseminación de plagas cuarentenarias desde el territorio de una Parte al territorio de la otra Parte.

Las listas de plagas cuarentenarias incluidas en el Anexo 1 forman parte del presente Convenio.

Los organismos competentes de las Partes podrán, por mutuo acuerdo, modificar o realizar agregados a la lista de plagas cuarentenarias.

Las modificaciones e incorporaciones mencionadas precedentemente, incluyendo la fecha de su entrada en vigor, se comunicarán a los organismos competentes de la otra Parte a través de la vía diplomática.

ARTICULO 4

A fin de evitar la introducción o diseminación de plagas reglamentadas en el territorio del Estado de la otra Parte Contratante, toda exportación de plantas o productos de origen vegetal, cuando corresponda, deberá estar acompañada por un Certificado Fitosanitario conforme al modelo de la

Convención de Protección Fitosanitaria (CIPF), emitido por las autoridades designadas a tal fin por las Partes.

En el Certificado Fitosanitaria deberá constar:

- que las plantas o productos de origen vegetal exportados se encuentran libres de las plagas reglamentadas que se encuentran mencionadas en el Anexo al presente Convenio y que fueron establecidas como requisito fitosanitario para cada producto según el resultado del Análisis de Riesgo de Plagas correspondiente;
- el origen de dichas plantas y productos vegetales;
- los tratamientos a los que ha sido sometidos el producto.

En el caso de productos vegetales destinados a la re-exportación, se deberá indicar el país de origen.

ARTICULO 5

Los artículos reglamentados estarán sujetos a control fitosanitario de conformidad con las normas y reglamentaciones pertinentes de las Partes.

ARTICULO 6

El certificado fitosanitario no excluye el derecho de control que la Parte importadora puede ejercer sobre las plantas y productos vegetales que importe, provenientes del territorio de la otra Parte.

ARTICULO 7

En caso de que se detecten plagas cuarentenarias y hechos contrarios a las normas fitosanitarias, el organismo competente de la Parte importadora informará de inmediato al organismo competente de la Parte exportadora.

ARTICULO 8

A fin de evitar la introducción o diseminación de plagas reglamentadas, las Partes tendrán derecho a adoptar las medidas fitosanitarias que correspondan, como resultado del Análisis de Riesgo de Plagas”

ARTICULO 9

Las Partes prohíben la importación de tierra (a excepción de la turba) y la utilización como material de embalaje de heno, paja, musgo, corteza, u otro material que pueda introducir o diseminar plagas cuarentenarias.

ARTICULO 10

Los intercambios de plantas y productos de origen vegetal dirigidos a las representaciones diplomáticas de ambos países y su personal deberán cumplir con los requisitos fitosanitarios del presente Convenio.

ARTICULO 11

Las Partes proporcionarán el control fitosanitario en los puntos fronterizos (autopistas, ferrocarril, rutas marítimas y aéreas) de acuerdo a lo establecido para la importación, exportación o tránsito de plantas o productos de origen vegetal.

ARTICULO 12

Las Partes, reconociendo las ventajas de la cooperación en materia científica y la oportunidad de unificar, de ser posible, los métodos y medios de protección vegetal, alentarán esta cooperación a través de:

- el intercambio de información sobre la situación fitosanitaria de los cultivos y los bosques, las medidas utilizadas para controlar plagas, como así también los resultados obtenidos;
- el intercambio de leyes y normas sobre cuarentena fitosanitaria y protección vegetal, y de literatura específica, proporcionando de este modo un mejor conocimiento en esta materia a los especialistas de ambos países.

ARTICULO 13

Las Partes podrán proporcionarse mutuamente información sobre la detección o diseminación de plagas cuarentenarias, mencionando que ninguna de las Partes podrán proporcionar la información obtenida a un tercer país.

ARTICULO 14

A fin de cumplir con el presente Convenio, las Partes podrán organizar consultas mutuas con la ayuda de sus representantes, en caso de ser necesario.

Las Partes decidirán en cada oportunidad la fecha, lugar y agenda de las consultas, como así también el modo de cubrir los gastos.

ARTICULO 15

En caso de surgir controversias sobre la interpretación o la implementación del presente Convenio, las Partes las solucionarán por medio de contactos en forma directa o por otros métodos aceptables. Si no se pudiera llegar a un acuerdo por estos medios, las controversias se resolverán a través de la vía diplomática.

ARTICULO 16

Los organismos competentes de las Partes a cargo de la coordinación e implementación del presente Convenio son:

- por la Parte armenia: el Ministerio de Agricultura
- por la Parte argentina: la Secretaría de Agricultura, Ganadería, Pesca y Alimentos

A los efectos de la implementación del presente Convenio, los organismos competentes de las Partes estarán en contacto directo y podrán celebrar Convenios para su cumplimiento.

ARTICULO 17

Las disposiciones del presente Convenio no afectarán las obligaciones de las Partes resultantes de otros Convenios internacionales bilaterales o multilaterales.

ARTICULO 18

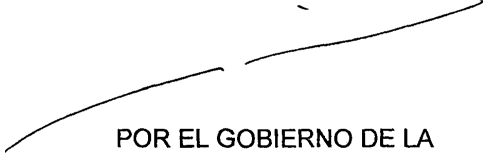
El presente Convenio entrará en vigor 60 días después de la fecha de la última notificación mediante la cual las Partes se notifiquen mutuamente que se ha cumplido con los procedimientos exigidos por sus legislaciones internas.

ARTICULO 19

El presente Convenio se ha celebrado por un período de cinco años. Su vigencia será prorrogada automáticamente por otros cinco años salvo que

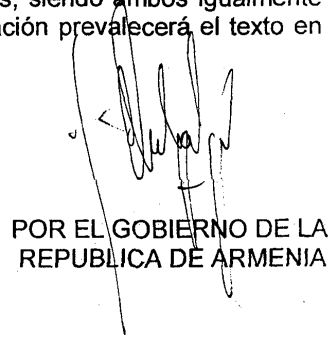
alguna de las Partes notifique a la otra Parte, con una antelación mínima de seis meses, su intención de dar por terminado el mismo.

Hecho en *Ereván*, el 31 de agosto de 2005, en dos originales cada uno en los idiomas español, armenio e inglés, siendo ambos igualmente auténticos. En caso de diferencias en la interpretación prevalecerá el texto en inglés.



A long, sweeping handwritten signature in black ink, starting from the left and extending towards the right, positioned above the text for the Argentine government.

POR EL GOBIERNO DE LA
REPUBLICA ARGENTINA



A complex, multi-stroke handwritten signature in black ink, positioned above the text for the Armenian government.

POR EL GOBIERNO DE LA
REPUBLICA DE ARMENIA

ANEXO 1
AL
CONVENIO
ENTRE
EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA ARGENTINA
Y
EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DE ARMENIA
SOBRE
COOPERACION EN MATERIA DE PROTECCION VEGETAL
Y CUARENTENA FITOSANITARIA

ANNEX 1
TO THE
AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE ARGENTINE REPUBLIC
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF ARMENIA
ON
COOPERATION IN THE FIELD OF PLANT PROTECCION
AND PHYTOSANITARY QUARANTINE

LISTAS DE PLAGAS CUARENTENARIAS PARA ARGENTINA
LISTA DE PLAGAS CUARENTENARIAS AUSENTES

LIST OF QUARENTINE PLAGUES FOR ARGENTINA
LIST OF NOT EXISTING QUARENTINE PLAGUES

PLAGA	HOSPEDERO/PRODUCTO
ACARINA	
<i>Brevipalpus californicus</i>	Citrus spp., vid
<i>Brevipalpus lewisi</i>	Polífaga
<i>Colomerus vitis</i>	Vid, caqui
<i>Steneotarsonemus pallidus</i>	Frutilla
<i>Tetranychus pacificus</i>	Vid, frutales, algodón
INSECTOS	
COLEOPTERA	
<i>Anoplophora</i> spp.	Forestales, frutales
<i>Anthonomus bisignifer</i>	<u>Rubus</u> spp.
<i>Anthonomus eugenii</i>	<u>Capsicum</u> spp.
<i>Anthonomus musculus</i>	Frutilla, arándano, mora, frambuesa
<i>Anthonomus pomorum</i>	Manzano
<i>Anthonomus pyri</i>	Pomáceas
<i>Anthonomus signatus</i>	Frutilla, frambuesa
<i>Anthonomus vestitus</i>	Algodón, otras malváceas
<i>Apate monachus</i>	Frutales
<i>Bostrichus vitis</i>	Vid
<i>Brachycerus</i> spp.	Ajo, cebolla
<i>Colaspsis hypochlora</i>	Banana
<i>Conotrachelus nenuphar</i>	<u>Prunus</u> spp., pomáceas, arándano
<i>Crioceris</i> spp.	Espárrago
<i>Cryptorhinchus lapathi</i>	Salicaceae
<i>Dendroctonus</i> spp.	<u>Pinus</u> spp.
<i>Epicaerus cognatus</i>	Papa
<i>Euchroma gigantea Goliat</i>	Palmaceae
<i>Geniocremmus chilensis</i>	Vid, frutales
<i>Heterobostrychus aequalis</i>	Forestales
<i>Hylobius abietis</i>	<u>Pinus</u> spp., <u>Picea</u> spp., Pseudotsuga
<i>Hylobius pales</i>	<u>Pinus</u> spp., Pseudotsuga
<i>Ips</i> spp.	<u>Pinus</u> spp.
<i>Leptinotarsa decemlineata</i>	Papa
<i>Monochamus</i> spp.	<u>Pinus</u> spp.
<i>Odoiporus longicollis</i>	Banana
<i>Otiorhynchus ovatus</i>	Frutilla, arándano, frambuesa, forestales
<i>Otiorhynchus sulcatus</i>	Vid, frutilla
<i>Pissodes nemorensis</i>	Picea, <u>Pinus</u> spp., Cedrus
<i>Plocaederus ferrugineus</i>	Café, Cajú

<i>Popillia japonica</i>	Frutales y ornamentales
<i>Premnotrypes</i> spp. (exc. <i>P. latithorax</i>)	Papa
<i>Prostephanus truncatus</i>	Maíz, trigo, triticale, sorgo
<i>Psiloptera hirtomaculata</i>	Palmaceae
<i>Rhabdoscelus obscurus</i>	Caña de azúcar, Palmaceae
<i>Saperda</i> spp.	Salicaceae
<i>Sinoxylon</i> spp.	<u>Acacia</u> spp., <u>Hevea brasiliensis</u> , frutales
<i>Sophronica ventralis</i>	Café
<i>Trogoderma</i> spp.	Granos, semillas y otros productos almacenados
DIPTERA	
<i>Anastrepha</i> spp. (exc. <i>A. fraterculus</i>)	Frutas varias
<i>Bactrocera</i> spp.	Frutas varias
<i>Ceratitis</i> spp. (exc. <i>C. capitata</i>)	Frutas varias
<i>Chromatomya syngenesiae</i>	Crisantemo, gerbera
<i>Dacus</i> spp.	Frutas varias
<i>Helicomya saliciperda</i>	<u>Salix</u> spp.
<i>Liriomyza trifolii</i>	Hortalizas, ornamentales
<i>Lonchaea pendula</i>	Uchuva, tamarillo
<i>Rhagoletis</i> spp.	Frutas varias, hortalizas
<i>Toxotrypana curvicauda</i>	Papaya
HYMENOPTERA	
<i>Megastigmus</i> spp.	<u>Pinus</u> spp.
<i>Neodiprion sertifer</i>	<u>Pinus</u> spp.
<i>Tremex</i> spp.	Haya, Arce, Abedul, Olmo, Roble, Salix, Populus
HEMIPTERA	
<i>Aleurocanthus spiniferus</i>	<u>Citrus</u> spp., vid, peral, rosál
<i>A. woglumi</i>	<u>Citrus</u> spp., vid
<i>Aspidiotus destructor</i>	Polífaga
<i>Celastogonia chrysurá</i>	Uchuva, tamarillo
<i>Ceroplastes destructor</i>	Polífaga
<i>Ceroplastes floridensis</i>	Polífaga
<i>Ceroplastes rubens</i>	Polífaga
<i>Coccus viridis</i>	Polífaga
<i>Maconellicoccus hirsutus</i>	Polífaga
<i>Perkinsiella saccharicida</i>	Caña de azúcar
<i>Phenacoccus madeirensis</i>	Ornamentales
<i>Planococcoides njalensis</i>	Cacao, café
<i>Planococcus lilacinus</i>	<u>Citrus</u> spp. café
<i>Pseudococcus citriculus</i>	<u>Citrus</u> spp.
<i>Pseudococcus calceolariae</i>	Frutales y ornamentales
<i>Pseudococcus jackbeardsleyi</i>	Polífaga
<i>Selenaspis articulatus</i>	Frutales y ornamentales
<i>Scaphoideus titanus</i>	Vid
LEPIDOPTERA	
<i>Archips argyrospilus</i>	Frutales varios

<i>Archips rosana</i>	Frutales
<i>Carposina niponensis</i>	Frutales varios
<i>Choristoneura occidentalis</i>	Pinus, Abies, Tsuga, Pseudotsuga, Picea
<i>Conogethes punctiferalis</i>	Polífaga, frutales varios
<i>Cossus cossus</i>	<u>Populus</u> spp. y otros
<i>Cryptophlebia leucotreta</i>	Frutales varios
<i>Cydia</i> spp.(exc. <i>C.pomonella</i> y <i>C.molesta</i>)	Frutales varios
<i>Dioryctria abiatella</i>	<u>Abies</u> spp., <u>Cedrus</u> spp., <u>Picea</u> spp., <u>Pinus</u> spp., <u>Pseudotsuga</u> spp.
<i>Dioryctria amatella</i>	<u>Pinus</u> spp.
<i>Dyspessa ulula</i>	<u>Allium</u> spp.
<i>Earias insulana</i>	Maíz, caña de azúcar, arroz
<i>Erionota thrax</i>	Banana
<i>Helicoverpa armigera</i>	Ornamentales, algodón, tomate
<i>Hyphantria cunea</i>	Forestales, frutales.
<i>Keiferia lycopersicella</i>	Tomate
<i>Leucinodes orbonalis</i>	Papa, tomate
<i>Lobesia botrana</i>	Vid, olivo, frambuesa y otros
<i>Lymantria dispar</i>	Coníferas, frutales
<i>Lymantria monacha</i>	Coníferas
<i>Mythimna separata</i>	Cereales, forrajeras, caña de azúcar, Tabaco, soja, crucíferas
<i>Nacoleia octasema</i>	Banana
<i>Operophtera brumata</i>	Frutales y ornamentales
<i>Opogona sacchari</i>	Polífaga
<i>Orgyia antiqua</i>	Frutales y ornamentales
<i>Ostrinia furnacalis</i>	Cereales, caña de azúcar, algodón
<i>Ostrinia nubilalis</i>	Maiz
<i>Othreis fullonia</i>	<u>Citrus</u> spp., tomate
<i>Paranthrene tabaniformis</i>	Salicaceae
<i>Platynota stultana</i>	Frutales y otros
<i>Prays citri</i>	<u>Citrus</u> spp.
<i>Prays oleae</i>	Olivo
<i>Proeulia</i> spp.	Frutales, forestales
<i>Rhyacionia adana</i>	<u>Pinus</u> spp.
<i>Rhyacionia aktita</i>	<u>Pinus</u> spp.
<i>Rhyacionia busckana</i>	<u>Pinus</u> spp.
<i>Rhyacionia bushnelli</i>	<u>Pinus</u> spp.
<i>Rhyacionia cristata</i>	<u>Pinus</u> spp.
<i>Rhyacionia dativa</i>	<u>Pinus</u> spp.
<i>Rhyacionia duplana</i>	<u>Pinus</u> spp.
<i>Rhyacionia frustrana</i>	<u>Pinus</u> spp.
<i>Rhyacionia logaea</i>	<u>Pinus</u> spp.
<i>Rhyacionia neumexicana</i>	<u>Pinus</u> spp.
<i>Rhyacionia pasadenana</i>	<u>Pinus</u> spp.
<i>Rhyacionia pinivorana</i>	<u>Pinus</u> spp.
<i>Spodoptera exempta</i>	Gramíneas
<i>Spodoptera littoralis</i>	Polífaga
<i>Stenoma catenifer</i>	Palto
<i>Symmetrischema tangolias</i>	Papa, tomate, pepino dulce
<i>Thaumatopoea pityocampa</i>	<u>Pinus</u> spp.

Zeuzera pyrina

Frutales, forestales

THYSANOPTERA

Liothrips oleae

Olivo

Palleucothrips musae

Banana

Scirtothrips aurantii

Polífaga

Scirtothrips perseae

Palto

Selenothrips rubrocinctus

Polífaga

Thrips palmi

Polífaga

MOLUSCOS

HELICELLIDAE

Cernuella neglecta

Semillas, granos, vid, ornamentales

Cernuella virgata

Semillas, granos, vid, ornamentales

Cochlicella acuta

Semillas, granos, vid, ornamentales

HELICIDAE

Theba pisana

Citrus, alfalfa, olivo, ornamentales

NEMATODOS

Anguina agrostis

Agrostis spp., Festuca spp., Dactylis spp.,

Poa spp., Lolium spp.

Lolium rigidum

Triticum spp., Secale spp.

Arroz, frutilla

Pinus spp.

Arroz

Papa, bulbos florales

Papa

Papa

Papa

Remolacha, repollo, coliflor

Ficus spp.

Trifolium spp, clavel

Papa

Frutales de carozo

Cítricos, manzana, papa, frutilla, café

Frutales, frutilla, rosa

Papa

Citrus spp., banano, ornamentales

Citrus spp.

Citrus spp., palto, mango, pera, vid y ornamentales

Vid, frutales, coníferas, eucalipto

Anguina funesta

Anguina tritici

Aphelenchoides besseyi

Bursaphelenchus xylophilus

Ditylenchus angustus

Ditylenchus destructor

Ditylenchus dipsaci, raza papa

Globodera rostochiensis

Globodera pallida

Heterodera schachtii

Heterodera fici

Heterodera trifolii

Meloidogyne fallax

Meloidogyne hispanica

Pratylenchus coffeae

Pratylenchus fallax

Pratylenchus scribneri

Radopholus similis

Radopholus citrophilus

Rotylenchulus reniformis

Xiphinema italiae

PROCARIOTES

<i>Aplanobacter populi</i>	Salicaceae
<i>Apple proliferation MLO</i>	Manzano
<i>Apple rubbery wood disease</i>	Manzano, peral
<i>Citrus greening bacterium</i>	<u>Citrus</u> spp.
<i>Clavibacter michiganensis ssp. insidiosus</i>	Alfalfa, trébol
<i>Clavibacter michiganensis ssp. Sepedonicus</i>	Papa
<i>Curtobacterium flaccumfaciens p.v. flaccumfaciens</i>	Leguminosas
<i>Erwinia amylovora</i>	Rosáceas (frutales y ornamentales)
<i>Erwinia chrysanthemi p.v. diffenbachiae</i>	<u>Diffenbachia</u> spp.
<i>Erwinia ixiae</i>	Ornamentales
<i>Erwinia pyrifoliae</i>	<i>Pyrus pyrifoliae</i>
<i>Erwinia salicis</i>	Salicaceae
<i>Erwinia stewartii</i>	
<i>(Pantoea stewartii ssp. stewartii)</i>	Maíz
Grapevine flavescence dorée MLO	Vid
Lethal yellowing MLO	Palmaceae
Peach rosette MLO	Ciruelo, duraznero, arándano
Peach yellows MLO	Damasco, duraznero
Peach X disease MLO	Cerezo, duraznero
Pear decline MLO	Peral, membrillo
<i>Pectobacterium chrysanthemi</i> pv. <i>zeae</i>	Caña de azúcar
<i>Ralstonia solanacearum</i> raza 2 (<i>Pseudomonas solanacearum</i>)	Banana
<i>Rhodococcus fascians</i>	Ornamentales
<i>(Corynebacterium fascians)</i>	
<i>Spiroplasma citri</i> (Stubborn)	<u>Citrus</u> spp.
Witches-broom MLO	<u>Citrus</u> spp.
<i>Xanthomonas axonopodis</i> pv. <i>citri</i> biotipo C y E	<u>Citrus</u> spp., <u>Fortunella</u> spp., <u>Poncirus</u> spp.
<i>(Xanthomonas campestris</i> pv. <i>citri</i>)	
<i>Xanthomonas campestris</i> pv. <i>diffenbachiae</i>	Ornamentales
<i>Xanthomonas campestris</i> pv. <i>gummisudans</i>	Gladiolo
<i>Xanthomonas campestris</i> pv. <i>oryzae</i>	Arroz
<i>Xanthomonas campestris</i> pv. <i>oryzicola</i>	Arroz
<i>Xylella fastidiosa</i>	
(Peach phony disease)	Duraznero, damasco
(Pierce's Disease)	Vid
<i>Xylophilus ampelinus</i>	Vid
HONGOS	
<i>Alternaria limicola</i>	<u>Citrus</u> spp.
<i>Alternaria mali</i>	Malus spp.
<i>Angiosorus solani</i>	Papa
<i>Apiosporina morbosa</i>	<u>Prunus</u> spp.
<i>Cercoseptoria pini-densiflorae</i>	<u>Pinus</u> spp.
<i>Cercospora angolensis</i>	<u>Citrus</u> spp.
<i>Chryphonectria parasitica</i>	Castaño, roble
<i>Cronartium</i> spp.	<u>Pinus</u> spp.
<i>Colletotrichum coffeanum</i> var. <i>virulans</i>	Café

<i>Corticium salmonicolor</i>	Níspero
<i>Dactuliochaeta glycines</i> (<i>Pyrenochaeta glycines</i>)	Soja
<i>Diaporthe cubensis</i>	<u>Eucalyptus</u> spp.
<i>Didymella ligulicola</i>	Crisantemo
<i>Fusarium oxysporum</i> f. sp. <i>cubense</i>	Banano
<i>Fusarium subglutinans</i> fsp. <i>pini</i>	<i>Pinus</i> spp.
<i>Gymnosporangium</i> spp.	Pomáceas, Rosáceas, ornamentales,
	<u>Juniperus</u> spp.
<i>Hemileia coffeicola</i>	Café
<i>Heterobasidium annosum</i>	Maderas
<i>Marssonina populi</i>	<u>Populus</u> spp.
<i>Monilinia vaccinii-corymbosi</i>	Arándano
<i>Monilinia fructigena</i>	Arándano, pera, manzana, Prunus spp.
<i>Mycosphaerella fijiensis</i>	Banana
<i>Mycena citricolor</i>	Café
<i>Peridermium</i> spp.	<u>Pinus</u> spp.
<i>Phialophora cinerescens</i>	Clavel
<i>Phytophthora boehmeriae</i>	<u>Citrus</u> spp.
<i>Phoma exigua</i> var. <i>foveata</i>	Papa
<i>Phoma tracheiphila</i>	<u>Citrus</u> spp.
<i>Phoma vaccinii</i>	Arándano
<i>Phomopsis viticola</i>	Vid
<i>Phyllosticta solitaria</i>	Manzana
<i>Phyllosticta cearensis</i>	<u>Philodendron</u> spp.
<i>Phyllosticta imbe</i>	<u>Philodendron</u> spp.
<i>Phyllosticta philodendri</i>	<u>Philodendron</u> spp.
<i>Phyllosticta vaccinii</i>	Arándano
<i>Phymatotrichopsis omnivora</i>	Polífaga
<i>Physopella ampelopsidis</i>	Vid
<i>Phytophthora erythroseptica</i>	Papa
<i>Plasmopara halstedii</i> (exc. raza 3 y 7)	Girasol
<i>Polyscytalum pustulans</i>	Papa
<i>Pyricularia grisea</i>	Banano
<i>Pythium splendens</i>	Ornamentales, frutales
<i>Rhizoctonia tuliparum</i>	Gladiolo
<i>Scirrhia acicola</i>	<u>Pinus</u> spp.
<i>Sphaceloma fawcetti</i> var. <i>scabiosa</i>	<u>Citrus</u> spp.
<i>Sphaceloma rosarum</i>	<u>Rosa</u> spp
<i>Sphaerulina paulistana</i>	<u>Dracaena</u> spp.
<i>Stachyldium theobromae</i>	Banana
<i>Synchytrium endobioticum</i>	Papa
<i>Synchytrium vaccinii</i>	Arándano
<i>Tilletia indica</i>	Trigo
VIRUS Y VIRÓIDES	
<u>Andean potato latent virus</u>	Papa
<u>Andean potato mottle virus</u>	Papa, berenjena
African cassava mosaic virus	Mandioca
Apple green crinckle disease	Manzano
Apple stem grooving virus	Manzano
Apricot ring pox disease	Cerezo, damasco

Arabis mosaic virus	Vid
Arracacha B virus oca strain	Papa
Banana bunchy top virus	Banana y otras Musáceas
Bean pod mottle virus	Soja
Bean southern mosaic virus	Poroto
Blueberry leaf mottle virus	Arándano
Blueberry scorch virus	Arándano
Blueberry shock virus	Arándano
Blueberry shoestring virus	Arándano
Cherry leaf roll virus	Cerezo, <u>Rubus</u> spp., nogal
Carnation necrotic fleck virus	Clavel
Carnation ringspot virus	Clavel, frutales de carozo, pomaceas
Citrus tristeza virus (razas severas)	<u>Citrus</u> spp.
Enation virus	Vid
Fiji disease virus	Caña de azúcar
Grapevine A vitivirus (GVA)	Vid
Grapevine B vitivirus (GVB)	Vid
Grapevine Rugose Wood complex disease (Rupestris Stem Pitting, Kober Stem Grooving, LN33 Stem Grooving, Corky bark)	Vid
Impietratura virus	<u>Citrus</u> spp.
Potato mop-top virus	Papa
Pea early browning virus	<u>Pisum</u> spp., <u>Vicia</u> spp., <u>Phaseolus</u> spp.
Pea false leaf roll virus	<u>Pisum</u> spp., <u>Vicia</u> spp., <u>Phaseolus</u> spp.
Pea mosaic virus	<u>Pisum</u> spp., <u>Vicia</u> spp.
Pea seed borne mosaic virus	<u>Pisum</u> spp., <u>Vicia</u> spp.
Pear blister canker viroid	Peral
Potato black ringspot virus	Papa
Potato spindle tuber viroid (Tomato bunchy top virus)	Papa
Potato yellow vein virus	Papa
Plum pox virus	<u>Prunus</u> spp.
Sugarcane Sereh disease virus	Caña de azúcar
Strawberry latent ringspot virus	Vid, Frutilla, <u>Prunus</u> spp.
Tobacco streak virus potato strain	Papa
Tobacco ring spot virus	Tabaco
Tomato ring spot virus	Tomate, <u>Prunus</u> spp., frambuesa, vid, arándano, manzano
MALEZAS	
<i>Cirsium arvense</i>	
<i>Eragrostis plana</i>	
<i>Euphorbia esula</i>	
<i>Hieracium pilosella</i>	
<i>Orobancha</i> spp.	
<i>Striga</i> spp.	
<i>Taeniatherum caput-medusae</i>	
<u>PLANTAS PARASITAS</u>	
<u><i>Arceuthobium</i> spp.</u>	Coníferas

[TRANSLATION – TRADUCTION]

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE ARGENTINE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE D'ARMÉNIE RELATIF À LA COOPÉRATION EN MATIÈRE DE PROTECTION DES PLANTES ET DE QUARANTAINE PHYTOSANITAIRE

Le Gouvernement de la République argentine et le Gouvernement de la République d'Arménie, ci-après dénommés « les Parties »,

Souhaitant développer la coopération bilatérale dans le domaine de la protection des plantes et de la quarantaine phytosanitaire,

Afin de protéger les territoires des deux États concernant l'introduction et la dissémination de certaines maladies des plantes, des fléaux et des mauvaises herbes, ci-après dénommés « fléaux de quarantaine », et de limiter les pertes causées par eux, ainsi que pour faciliter les échanges mutuels et l'échange de plantes et de produits d'origine végétale,

Sont convenus de ce qui suit :

Article 1

Aux fins du présent Accord, les termes utilisés ont les significations suivantes :

- Végétaux : plantes vivantes et parties de plantes vivantes, y compris les semences et germoplasme;

- Produits végétaux : produits non manufacturés d'origine végétale (notamment les céréales) et produits manufacturés, qui en raison de leur nature ou de leur fabrication peuvent entraîner un risque d'introduction ou de dissémination de fléaux;

- Article réglementé : tout végétal, produit végétal, lieu de stockage ou d'emballage, conteneur, terre et tout autre organisme ou matériel susceptible de contenir ou de propager des fléaux que l'on estime devoir être soumis à des mesures phytosanitaires, en particulier ceux qui interviennent dans le transport international;

- Action phytosanitaire : toute opération officielle, telle qu'inspection, essai, contrôle ou traitement, effectuée pour appliquer les règles et procédures phytosanitaires;

- Fléau réglementé : fléau réglementé de quarantaine ou de non quarantaine;

- Fléau de quarantaine : fléau potentiellement important pour l'économie pour la zone à risque lorsque le fléau n'existe pas encore ou, s'il existe, qu'il ne s'est pas disséminé et est sous contrôle officiel;

- Fléaux réglementés de non quarantaine : fléaux de non quarantaine dont la présence dans les plantes a une influence sur l'utilisation proposée pour celles-ci avec des conséquences économiques inacceptables et qui, par conséquent, sont réglementés sur le territoire de la Partie importatrice;

- Fléaux de quarantaine : fléaux précisés dans les réglementations des Parties, potentiellement importants pour l'économie nationale, qui ne sont pas encore présents ou qui sont présents mais ne se sont pas disséminés et sont soumis à un contrôle.

Article 2

La coopération spécifique en vertu du présent Accord est réalisée conformément aux règles applicables et la liste des fléaux en quarantaine (Annexe 1) en vigueur dans l'État de chacune des Parties.

Article 3

Les Parties assument l'obligation d'appliquer toutes les mesures possibles afin de prévenir la dissémination des fléaux de quarantaine à partir du territoire d'une Partie sur le territoire de l'autre Partie.

Les listes de fléaux de quarantaine incluent dans l'Annexe 1 font partie intégrante du présent Accord.

Les autorités compétentes des Parties peuvent, d'un commun accord, modifier ou compléter les listes des fléaux en quarantaine.

Les modifications et ajouts mentionnés ci-dessus, y compris la date de leur entrée en vigueur, seront communiqués aux autorités compétentes de l'autre Partie par la voie diplomatique.

Article 4

Afin de prévenir l'introduction et la dissémination de fléaux réglementés sur le territoire de l'État de l'autre Partie, toute exportation de végétaux ou de produits d'origine végétale doit, le cas échéant, être accompagnée d'un certificat phytosanitaire, conformément à la Convention internationale pour la protection phytosanitaire des végétaux (CIPV), délivré par les autorités désignées à cet effet par les Parties.

Le certificat phytosanitaire doit indiquer :

- que les végétaux ou produits d'origine végétale exportés sont exempts des fléaux réglementés et indiqués dans l'Annexe du présent Accord, qui a été mise en place comme une exigence phytosanitaire pour chaque produit, conformément à l'analyse de risque de fléau correspondante;

- l'origine de ces végétaux et produits végétaux;

- les traitements auquel le produit a été soumis.

Dans le cas de produits végétaux devant être réexportés, le pays d'origine doit être indiqué.

Article 5

Les articles réglementés sont soumis à un contrôle phytosanitaire, conformément aux règles et réglementations des Parties.

Article 6

Le certificat phytosanitaire n'exclut pas le droit de contrôle que la Partie importatrice peut exercer sur les importations de végétaux et de produits végétaux en provenance du territoire de l'autre Partie.

Article 7

En cas de fléaux de quarantaine ou de circonstances contraires aux règles phytosanitaires, l'autorité compétente de la Partie importatrice doit immédiatement le signaler à l'autorité compétente de la Partie exportatrice.

Article 8

Afin de prévenir l'introduction ou la dissémination de fléaux réglementés, les Parties ont le droit de prendre toutes les mesures phytosanitaires appropriées suite à l'analyse du risque de fléau.

Article 9

Les Parties interdisent l'importation de terre (à l'exception de la tourbe) et l'utilisation comme matériau d'emballage du foin, de la paille, de la mousse, de l'écorce ou d'autres matériaux qui peuvent introduire ou disséminer des fléaux de quarantaine.

Article 10

Les échanges de végétaux et de produits d'origine végétale envoyés aux missions diplomatiques des deux pays et à leur personnel doivent être conformes aux exigences phytosanitaires du présent Accord.

Article 11

Les Parties assurent le contrôle phytosanitaire aux points de passage frontaliers (autoroutes, voies ferrées, maritimes et aériennes) établis pour l'importation, l'exportation ou le transit des végétaux ou produits d'origine végétale.

Article 12

Les deux Parties, reconnaissant les avantages de la coopération dans le domaine de la science et la possibilité d'unifier, si possible, les méthodes et les moyens de protection des plantes, encouragent la coopération par :

- l'échange d'informations sur la situation phytosanitaire des cultures et des forêts, les mesures utilisées pour contrôler les fléaux, ainsi que les résultats obtenus;

- l'échange des lois et réglementations sur la protection phytosanitaire des plantes, ainsi que des ouvrages spécialisés, offrant ainsi une meilleure connaissance dans ce domaine aux experts des deux pays.

Article 13

Les Parties peuvent se communiquer toute information relative à la détection et à la dissémination de fléaux de quarantaine, en indiquant qu'aucune des Parties ne peut communiquer les informations obtenues à un pays tiers.

Article 14

Afin de se conformer au présent Accord, les Parties peuvent organiser, si nécessaire, des consultations réciproques avec l'aide de leurs représentants.

Les Parties décident à tout moment de la date, du lieu et de l'ordre du jour des consultations, ainsi que de la façon de couvrir les dépenses.

Article 15

Tout différend qui pourrait survenir dans le cadre de l'interprétation ou de l'application du présent Accord sera réglé par les Parties par contact direct ou toute autre méthode acceptable. Au cas où aucun accord ne serait obtenu par ces moyens, le différend devrait être résolu par les voies diplomatiques.

Article 16

Les autorités compétentes des Parties chargées de la coordination et de l'application du présent Accord sont les suivantes :

- du côté arménien : le Ministère de l'agriculture;
- du côté argentin : le Secrétariat de l'agriculture, de l'élevage, de la pêche et de l'alimentation.

Aux fins de la mise en œuvre du présent Accord, les autorités compétentes des Parties seront en contact direct et pourront conclure des accords pour son exécution.

Article 17

Les dispositions du présent Accord n'affectent pas les obligations des Parties découlant d'autres accords bilatéraux ou multilatéraux.

Article 18

Le présent Accord entrera en vigueur le 60^e jour suivant la date de la dernière notification par laquelle les Parties se notifient l'accomplissement de leurs procédures internes requises pour son entrée en vigueur.

Article 19

Le présent Accord a été conclu pour une période de cinq ans. Sa validité sera automatiquement prolongée pour une autre période de cinq ans, à moins que l'une des Parties ne notifie à l'autre Partie au moins six mois à l'avance son intention d'y mettre fin.

FAIT à Erevan le 31 août 2005 en deux exemplaires originaux, en langues espagnole, arménienne et anglaise, les deux textes faisant également foi. En cas de divergence sur l'interprétation, le texte anglais prévaudra.

Pour le Gouvernement de la République argentine :

RAFAEL BIELSA
Ministre des relations extérieures

Pour le Gouvernement de la République d'Arménie :

VÀRTÁN OSKANIAN
Ministre des relations extérieures

ANNEXE 1 DE L'ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE ARGENTINE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE D'ARMÉNIE RELATIF À LA COOPÉRATION EN MATIÈRE DE PROTECTION DES PLANTES ET DE QUARANTAINE PHYTOSANITAIRE

LISTE DES PARASITES NÉCESSITANT LA QUARANTAINE POUR L'ARGENTINE¹

LISTE DES PARASITES NÉCESSITANT LA QUARANTAINE NON EXISTANTS

PARASITES

HÔTE/PRODUIT

ACARIENS

Brevipalpus californicus	Citrus spp., vigne
Brevipalpus lewisi	Polyphage
Colomerus vitis	Vigne, kaki
Steneotarsonemus pallidus	Fraise
Tetranychus pacificus	Vigne, fruitiers, coton

INSECTES

COLÉOPTÈRES

Anoplophora spp.	Arbres forestiers, fruitiers
Anthonomus bisignifer	Rubus spp.
Anthonomus eugenii	Capsicum spp.
Anthonomus musculus	Fraise, myrtille, mûre, framboise
Anthonomus pomorum	Pommier
Anthonomus pyri	Pomacées
Anthonomus signatus	Fraise, framboise
Anthonomus vestitus	Coton, autres malvacées
Apate monachus	Fruitiers
Bostrichus vitis	Vigne
Brachycerus spp.	Ail, oignon
Colaspis hypochlora	Banane

¹ Pour la traduction en français de la Liste des parasites nécessitant la quarantaine non existants de la République d'Arménie, voir pages 291 et 292.

Conotrachelus nenuphar	Prunus spp., pomacées, myrtille
Crioceris spp.	Asperge
Cryptorhinchus lapathi	Salicacées
Dendroctonus spp.	Pinus spp.
Epicaerus cognatus	Pomme de terre
Euchroma gigantea Goliat	Palmacées
Geniocremmus chilensis	Vigne, fruitiers
Heterobostrychus aequalis	Arbres forestiers
Hylobius abietis	Pinus spp., Picea spp., Pseudotsuga
Hylobius pales	Pinus spp., Pseudotsuga
Ips spp.	Pinus spp.
Leptinotarsa decemlineata	Pomme de terre
Monochamus spp.	Pinus spp.
Odoiporus longicollis	Banane
Otiorhynchus ovatus	Fraise, myrtille, framboise, arbres forestiers
Otiorhynchus sulcatus	Vigne, fraise
Pissodes nemorensis	Épicéa, Pinus spp., cèdre
Plocaederus ferrugineus	Café, cajou
Popillia japonica	Fruitiers et plantes ornementales
Premnotrypes spp. (exc. P. latithorax)	Pomme de terre
Prostephanus truncatus	Maïs, blé, triticale, sorgho
Psiloptera hirtomaculata	Palmacées
Rhabdoscelus obscurus	Canne à sucre, palmacées
Saperda spp.	Salicacées
Sinoxylon spp.	Acacia spp., Hevea brasiliensis, fruitiers
Sophronica ventralis	Café
Trogoderma spp.	Grains, semences et autres produits entreposés

DIPTÈRES

Anastrepha spp. (exc. A. fraterculus)	Fruits divers
Bactrocera spp.	Fruits divers
Ceratitidis spp. (exc. C. capitata)	Fruits divers
Chromatomya syngenesiae	Chrysanthèmes, gerbera
Dacus spp.	Fruits divers
Helicomya saliciperda	Salix spp.
Liriomyza trifolii	Légumes, plantes ornementales

Lonchaea pendula	Physalis, tamarillo (tomate en arbre)
Rhagoletis spp.	Fruits divers, légumes
Toxotrypana curvicauda	Papaye

HYMÉNOPTÈRES

Megastigmus spp.	Pinus spp.
Neodiprion sertifer	Pinus spp.
Tremex spp.	Haie, érable, bouleau, orme, chêne, saule, peuplier

HÉMIPTÈRES

Aleurocanthus spiniferus	Citrus spp., vigne, poirier, rosier
A. woglumi	Citrus spp., vigne
Aspidiotus destructor	Polyphage
Celastogonia chrysur	Physalis, tamarillo (tomate en arbre)
Ceroplastes destructor	Polyphage
Ceroplastes floridensis	Polyphage
Ceroplastes rubens	Polyphage
Coccus viridis	Polyphage
Maconellicoccus hirsutus	Polyphage
Perkinsiella saccharicida	Canne à sucre
Phenacoccus madeirensis	Plantes ornementales
Planococcoides njalensis	Cacao, café
Planococcus lilacinus	Citrus spp., café
Pseudococcus citriculus	Citrus spp.
Pseudococcus calceolariae	Arbres fruitiers et plantes ornementales
Pseudococcus jackbeardsleyi	Polyphage
Selenaspidus articulatus	Arbres fruitiers et plantes ornementales
Scaphoideus titanus	Vigne

LÉPIDOPTÈRES

Archips argyrospilus	Fruitiers divers
Archips rosana	Fruitiers
Carposina niponensis	Fruitiers divers
Choristoneura occidentalis	Pin, sapin, tsuga, pseudotsuga, épicéa
Conogethes punctiferalis	Polyphage, fruitiers divers

Cossus cossus	Populus spp. et autres
Cryptophlebia leucotreta	Fruitiers divers
Cydia spp. (exc. C. pomonella et C. molesta)	Fruitiers divers
Dioryctria abiatella	Abies spp., Cedrus spp., Picea spp., Pinus spp., Pseudotsuga spp.
Dioryctria amatella	Pinus spp.
Dyspessa ulula	Allium spp.
Earias insulana	Maïs, canne à sucre, riz
Erionota thrax	Banane
Helicoverpa armigera	Plantes ornementales, coton, tomate
Hyphantria cunea	Arbres forestiers, fruitiers
Keiferia lycopersicella	Tomate
Leucinodes orbonalis	Pomme de terre, tomate
Lobesia botrana	Vigne, olivier, framboise et autres
Lymantria dispar	Conifères, fruitiers
Lymantria monacha	Conifères
Mythimna separata	Céréales, fourrages, canne à sucre, tabac, soja, crucifères
Nacoleia octasema	Banane
Operophtera brumata	Fruitiers et plantes ornementales
Opogona sacchari	Polyphage
Orgyia antiqua	Fruitiers et plantes ornementales
Ostrinia furnacalis	Céréales, canne à sucre, coton
Ostrinia nubilalis	Maïs
Othreis fullonia	Citrus spp., tomate
Paranthrene tabaniformis	Salicacées
Platynota stultana	Fruitiers et autres
Prays citri	Citrus spp.
Prays oleae	Olivier
Proeulia spp.	Fruitiers, arbres forestiers
Rhyacionia adana	Pinus spp.
Rhyacionia aktita	Pinus spp.
Rhyacionia busckana	Pinus spp.
Rhyacionia bushnelli	Pinus spp.
Rhyacionia cristata	Pinus spp.
Rhyacionia dativa	Pinus spp.

Rhyacionia duplana	Pinus spp.
Rhyacionia frustrana	Pinus spp.
Rhyacionia logaea	Pinus spp.
Rhyacionia neumexicana	Pinus spp.
Rhyacionia pasadenana	Pinus spp.
Rhyacionia pinivorama	Pinus spp.
Spodoptera exempta	Graminées
Spodoptera littoralis	Polyphage
Stenoma catenifer	Avocatier
Symmetrischema tangolias	Pomme de terre, tomate, concombre sucré
Thaumatopoea pityocampa	Pinus spp.
Zeuzera pyrina	Fruitiers, arbres forestiers

THYSANOPTÈRES

Liothrips oleae	Olivier
Palleucothrips musae	Banane
Scirtothrips aurantii	Polyphage
Scirtothrips perseae	Avocatier
Selenothrips rubrocinctus	Polyphage
Thrips palmi	Polyphage

MOLLUSQUES

HÉLICELLIDÉS

Cernuella neglecta	Semences, grains, vigne, plantes ornementales
Cernuella virgata	Semences, grains, vigne, plantes ornementales
Cochlicella acuta	Semences, grains, vigne, plantes ornementales

HÉLICIDÉS

Theba pisana	Agrumes, luzerne, olivier, plantes ornementales
--------------	---

NÉMATODES

Anguina agrostis	Agrostis spp., Festuca spp., Dactylis spp., Poa spp., Lolium spp.
Anguina funesta	Lolium rigidum
Anguina tritici	Triticum spp., Secale spp.

<i>Aphelenchoides besseyi</i>	Riz, fraise
<i>Bursaphelenchus xylophilus</i>	Pinus spp.
<i>Ditylenchus angustus</i>	Riz
<i>Ditylenchus destructor</i>	Pomme de terre, bulbes de fleurs
<i>Ditylenchus dipsaci</i> , race de pomme de terre	Pomme de terre
<i>Globodera rostochiensis</i>	Pomme de terre
<i>Globodera pallida</i>	Pomme de terre
<i>Heterodera schachtii</i>	Betterave, chou, chou-fleur
<i>Heterodera fici</i>	Ficus spp.
<i>Heterodera trifolii</i>	Trifolium spp., œillet
<i>Meloidogyne fallax</i>	Pomme de terre
<i>Meloidogyne hispanica</i>	Fruitiers (fruits à noyau)
<i>Pratylenchus coffeae</i>	Agrumes, pomme, pomme de terre, fraise, café
<i>Pratylenchus fallax</i>	Fruitiers, fraise, rose
<i>Pratylenchus scribneri</i>	Pomme de terre
<i>Radopholus similis</i>	Citrus spp., bananier, plantes ornementales
<i>Radopholus citrophilus</i>	Citrus spp.
<i>Rotylenchulus reniformis</i>	Citrus spp., avocatier, manguier, poire, vigne et plantes ornementales
<i>Xiphinema italiae</i>	Vigne, fruitiers, conifères, eucalyptus

PROCARYOTES

<i>Aplanobacter populi</i>	Salicacées
Maladie des proliférations du pommier MLO	Pommier
Maladie de Bois caoutchouc du pommier	Pommier, poirier
Bactérie de virescence des agrumes	Citrus spp.
<i>Clavibacter michiganensis</i> ssp. <i>insidiosus</i>	Luzerne, trèfle
<i>Clavibacter michiganensis</i> ssp. <i>Sepedonicus</i>	Pomme de terre
<i>Curtobacterium flaccumfaciens</i> p.v. <i>flaccumfaciens</i>	Légumineuses
<i>Erwinia amylovora</i>	Rosacées (fruitiers et plantes ornementales)
<i>Erwinia chrysanthemi</i> p.v. <i>difflenbachiae</i>	Difflenbachia spp.
<i>Erwinia ixiae</i>	Plantes ornementales
<i>Erwinia pyrifoliae</i>	<i>Pyrus pyrifoliae</i>

Erwinia salicis	Salicacées
Erwinia stewartii (Pantoea stewartii spp. stewartii)	Maïs
Flavescence dorée de la vigne MLO	Vigne
Jaunisse létale MLO	Palmacées
Rosette du pêcher MLO	Prunier, pêcher, myrtille
Jaunisse du pêcher MLO	Abricotier, pêcher
Maladie X du pêcher MLO	Cerisier, pêcher
Dépérissement du poirier MLO	Poirier, cognassier
Pectobacterium chrysanthemi pv. zeae	Canne à sucre
Ralstonia solanacearum race 2 (Pseudomonas solanacearum)	Banane
Rhodococcus fascians (Corynebacterium fascians)	Plantes ornementales
Spiroplasma citri (Stubborn)	Citrus spp.
Balai de sorcière MLO	Citrus spp.
Xanthomonas axonopodis pv citri biotype C et E (Xanthomonas campestris pv citri)	Citrus spp., Fortunella spp., Poncirus spp.
Xanthomonas campestris pv diffebachiae	Plantes ornementales
Xanthomonas campestris pv gummisudans	Glaïeul
Xanthomonas campestris pv oryzae	Riz
Xanthomonas campestris pv oryzicola	Riz
Xylella fastidiosa (Phony disease) (Maladie de Pierce)	Pêcher, abricotier Vigne
Xylophilus ampelinus	Vigne

CHAMPIGNONS

Alternaria limicola	Citrus spp.
Alternaria mali	Malus spp.
Angiosorus solani	Pomme de terre
Apiosporina morbosa	Prunus spp.
Cercoseptoria pini-densiflorae	Pinus spp.
Cercospora angolensis	Citrus spp.
Chryphonectria parasitica	Châtaignier, chêne

Cronartium spp.	Pinus spp.
Collectotrichum coffeanum var. virulans	Café
Corticium salmonicolor	Néflier
Dactuliochaeta glycines (Pyrenochaeta glycines)	Soja
Diaporthe cubensis	Eucalyptus spp.
Didymella ligulicola	Chrysanthème
Fusarium oxysporum f. sp. cubense	Bananier
Fusarium subglutinans fsp. pini	Pinus spp.
Gymnosporangium spp.	Pomacées, rosacées, plantes ornementales, Juniperus spp.
Hemileia coffeicola	Café
Heterobasidium annosum	Bois
Marssonina populi	Populus spp.
Monilinia vaccinii-corymbosi	Myrtille
Monilinia fructigena	Myrtille, poire, pomme, Prunus spp.
Mycosphaerella fijiensis	Banane
Mycena citricolor	Café
Peridermium spp.	Pinus spp.
Phialophora cinerescens	Œillet
Phytophthora boehmeriae	Citrus spp.
Phoma exigua var. foveata	Pomme de terre
Phoma tracheiphila	Citrus spp.
Phoma vaccinii	Myrtille
Phomopsis viticola	Vigne
Phyllosticta solitaria	Pomme
Phyllosticta cearensis	Philodendron spp.
Phyllosticta imbe	Philodendron spp.
Phyllosticta philodendri	Philodendron spp.
Phyllosticta vaccinii	Myrtille
Phymatotrichopsis omnivora	Polyphage
Physopella ampelopsidis	Vigne
Phytophthora erythroseptica	Pomme de terre
Plasmopara halstedii (exc. Races 3 et 7)	Tournesol
Polyscytalum pustulans	Pomme de terre
Pyricularia grisea	Bananier

Pythium splendens	Plantes ornementales, fruitiers
Rhizoctonia tuliparum	Glaïeul
Scirrhia acicola	Pinus spp.
Sphaceloma fawcetti var. scabiosa	Citrus spp .
Sphaceloma rosarum	Rosa spp.
Spaerulina paulistana	Dracaena spp.
Stachylidium theobromae	Banane
Synchytrium endobioticum	Pomme de terre
Synchytrium vaccinii	Myrtille
Tilletia indica	Blé

VIRUS ET VIROÏDES

Virus andin latent de pomme de terre	Pomme de terre
Virus andin de la marbrure de la pomme de terre	Pomme de terre, aubergine
Virus de la mosaïque africaine du manioc	Manioc
Maladie de fruit bosselé	Pommier
Maladie de cannelure de pommier	Pommier
Maladie de la vèrue annulaire de l'abricotier	Cerisier, abricotier
Virus de la mosaïque de l'arabette	Vigne
Virus B de l'arracacia (souche Oca)	Pomme de terre
Virus du sommet buissonnant du bananier	Banane et autres musacées
Virus de la marbrure de la gousse du haricot	Soja
Virus mosaïque sud haricot	Haricot
Virus de la marbrure de la myrtille	Myrtille
Virus de la brunissure nécrotique de la myrtille	Myrtille
Virus du choc nécrotique de la myrtille	Myrtille
Virus de la filosité de la myrtille	Myrtille
Virus de l'enroulement foliaire du cerisier	Cerisier, Rubus spp., noyer
Virus de bigarrure de l'oeillet	Œillet
Virus des taches annulaires de l'oeillet	Œillet, fruits à noyau, pomacées
Virus de la tristezza des agrumes (races	Citrus spp.

sévères)	
Virus de l'énation	Vigne
Virus de la maladie de Fidji	Canne à sucre
Grapevine A vitivirus (GVA)	Vigne
Grapevine B vitivirus (GVB)	Vigne
Maladie du complexe du bois rugueux (Bois strié de la vigne Rupestris, Cannelure Kober, Cannelure LN33, l'Écorce liégeuse)	Vigne
Virus impietratura	Citrus spp.
Virus de la fasciation de pomme de terre	Pomme de terre
Virus du brunissement précoce du pois	Pisum spp., Vicia spp., Phaseolus spp.
Faux virus de l'enroulement du pois	Pisum spp., Vicia spp., Phaseolus spp.
Virus de la mosaïque du pois	Pisum spp., Vicia spp.
Virus de la mosaïque du pois transmis par graine	Pisum spp., Vicia spp.
Chancre pustuleux du poirier	Poirier
Virus des anneaux noirs de la pomme de terre	Pomme de terre
Virus de la filosité de la pomme de terre (Virus du sommet buissonnant de la tomate)	Pomme de terre
Virus des nervures jaunes de la pomme de terre	Pomme de terre
Virus de la sharka	Prunus spp.
Virus de la maladie de sereh de canne à sucre	Canne à sucre
Virus latent des taches annulaires du fraisier	Vigne, fraise, Prunus spp.
Virus de la bigarrure du tabac race pomme de terre	Pomme de terre
Virus des taches en anneaux du tabac	Tabac
Virus des taches en anneaux de la tomate	Tomate, Prunus spp., framboise, vigne, myrtille, pommier

PLANTES ADVENTICES

Cirsium arvense
Eragrostis plana

Euphorbia esula
Hieracium pilosella
Orobanche spp.
Striga spp.
Taeniatherum caput-medusae

PLANTES PARASITES

Arceuthobium spp.	Conifères
-------------------	-----------